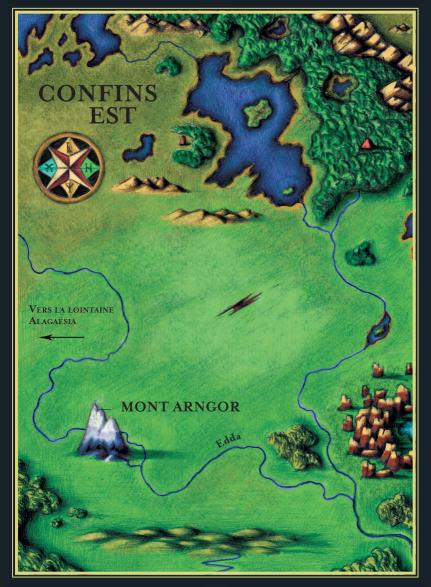
Christopher Paolini

La Fourchette, la Sorcière et le Dragon

Légendes d'Alagaësia • Livre I

ERAGON

bayard



Titre original: The Fork, the Witch, and the Worm Tales from Alagaësia • Volume 1 : Eragon

Texte © 2018, Christopher Paolini Illustration de couverture © 2018, John Jude Palencar Illustrations intérieures © 2018, Christopher Paolini Colorisation de la carte par Immanuela Meijer

Tous droits réservés.

Première publication en langue originale aux États-Unis en décembre 2018 par Alfred A. Knopf, une maison d'édition de Random House Children's Books, un département de Penguin Random House, LLC, New York.

© 2019, Bayard Éditions pour la traduction française © 2022, Bayard Éditions pour la présente édition 18, rue Barbès, 92128 Montrouge Cedex ISBN: 979-1-0363-3316-3 Dépôt légal: juin 2022

> Première édition Reproduction, même partielle, interdite.

Ce livre est une œuvre de fiction. Toute référence à un évènement historique, à des personnes ou à des lieux existants se fait dans le but d'un usage fictionnel. Tous les autres noms, lieux, et évènements sont imaginés par l'auteur, et toute ressemblance avec des personnages, lieux ou situations réels ou imaginaires ne serait que fortuite.

Loi 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse

Christopher Paolini

La Fourchette, la Sorcière et le Dragon

Légendes d'Alagaësia · Livre I **ERAGON**

Avec la participation d'Angela Paolini pour la plume d'Angela l'herboriste dans « De la nature des étoiles »

> Traduit de l'anglais (États-Unis) par Marie-Hélène Delval

Comme toujours, ce livre est dédié à ma famille. Et aussi à tous les lecteurs qui ont fait que c'était possible.

Sommaire

Résumé du cycle de l'Héritage	II
Première partie : La Fourchette	
I. Le mont Arngor	31
II. Une fourchette sur la route	52
III. La Chambre des Couleurs	106
Deuxième partie : La Sorcière	
IV. Énigmes	115
V. De la nature des étoiles	127
VI. Questions et réponses	154
Troisième partie : Le Dragon	
VII. Piège mortel	163
VIII. Le ver des Kulkaras	181
IX. Une aube nouvelle	293
Répertoire de l'ancien langage	301
Répertoire du langage des nains	303
Répertoire du langage des Urgals	305
Postface	307

Résumé d'Eragon, de L'aîné, de Brisingr et de L'héritage (livres I à IV du cycle de l'Héritage)

Au commencement étaient les dragons...

Fiers, féroces et libres, ils étincellent de toutes leurs écailles, et leur terrible splendeur désespère quiconque porte le regard sur eux.

Pendant des âges sans nombre, ils sont les seuls occupants d'Alagaësia. Jusqu'au jour où le dieu Helzvog crée, avec des pierres prises au désert du Hadarac, les nains robustes et trapus.

Et les deux peuples se font la guerre.

C'est alors que les elfes, traversant la mer d'Argent, voguent jusqu'aux rives d'Alagaësia. Eux aussi combattent les dragons. Plus puissants que les nains, ils pourraient anéantir les dragons, comme les dragons pourraient anéantir les elfes. Une trêve est donc signée, un pacte scellé. Ainsi est créée la caste des Dragonniers, et la paix règne pendant des siècles sur le pays.

Puis les humains débarquent à leur tour, et les Urgals cornus, et les Ra'zacs qui chassent dans l'ombre et se nourrissent de chair humaine.

Les humains s'allient au pacte passé avec les dragons. Mais un jeune Dragonnier nommé Galbatorix se dresse contre ceux de sa caste. Il soumet Shruikan, un dragon noir, et persuade treize autres Dragonniers de se joindre à lui. On les appelle les Parjures.

Galbatorix et les Parjures vainquent les Dragonniers. Ils brûlent leur cité sur l'île de Vroengard, massacrent tous les dragons à l'exception des leurs, n'épargnant que trois œufs: un rouge, un bleu, un vert. Ils arrachent aux dragons leur cœur des cœurs — l'Eldunarí —, qui contient leur force et leur esprit, et s'en emparent.

Et pendant quatre-vingt-deux ans Galbatorix règne en maître absolu sur les humains. Les Parjures meurent; pas lui, car il puise sa force dans celle de tous les Eldunarí, et personne n'est capable de le vaincre.

Lors de la quatre-vingt-troisième année de la tyrannie de Galbatorix, un homme lui dérobe l'œuf bleu. Cet œuf est mis sous la protection du seul peuple qui tient encore tête au roi: les Vardens.

L'elfe Arya se charge de transporter l'œuf, à la recherche de celui – humain ou elfe – pour qui il acceptera d'éclore. Trente-cinq années s'écoulent.

Alors qu'Arya se rend à Osilon, une cité elfique, un groupe d'Urgals fond sur elle et sur son escorte. Il est dirigé par un Ombre, un sorcier possédé par des esprits maléfiques. Depuis la mort des Parjures, il est le plus craint des serviteurs de Galbatorix. Les Urgals tuent les gardes d'Arya. Avant d'être capturée, l'elfe projette l'œuf par magie vers celui qui – elle l'espère – saura le protéger.

Au même moment, Eragon, un humain orphelin de quinze ans, chasse dans les montagnes de la Crête. Il découvre l'œuf, le rapporte à la ferme où il vit avec son oncle Garrow et son seul cousin Roran. Et l'œuf éclot pour Eragon, qui élève le jeune dragon en secret. C'est une femelle bleue, qu'il appelle Saphira.

Galbatorix envoie deux Ra'zacs en quête de l'œuf disparu. Les horribles créatures torturent Garrow à mort, et brûlent la ferme où Eragon a grandi. Parce que les créatures ont été réduites en esclavage par Galbatorix, et que peu d'entre elles ont survécu.

Le garçon et Saphira se jurent de poursuivre les Ra'zacs et de les tuer. Brom, le vieux conteur du village, les accompagne dans leur traque. On découvre que c'est à lui qu'Arya avait l'intention d'envoyer l'œuf bleu.

Au cours de leur périple, Brom enseigne à Eragon le maniement de l'épée et la pratique de la magie. Mais les Ra'zacs tuent Brom. Eragon et Saphira ne leur échappent que grâce à l'aide d'un jeune homme, Murtagh, le propre fils de Morzan, le premier et le plus puissant des Parjures.

Alors qu'ils continuent leur voyage, l'Ombre capture Eragon dans la ville de Gil'ead. Le garçon réussit à s'échapper. En même temps, il délivre Arya de la cellule où elle était enfermée. Or, l'elfe est inconsciente, sous l'effet d'un poison administré par l'Ombre. Eragon, Saphira et Murtagh l'emmènent chez les Vardens. Les rebelles sont basés dans les montagnes des Beors.

Là, Arya est soignée. Quant à Eragon, accueilli comme un Dragonnier, on le supplie de bénir un bébé, la petite Elva. Hélas! le garçon commet une erreur de formulation: au lieu de la protéger du malheur, il fait de l'enfant une protection contre le malheur, la condamnant à ressentir les souffrances des autres.

Peu après, Galbatorix envoie une armée d'Urgals contre les nains et les Vardens. Au cours de la bataille, Eragon est blessé d'un coup d'épée. En dépit des efforts des guérisseurs, la blessure cause au garçon de terribles souffrances.

Trois jours plus tard, Ajihad, le chef des Vardens, est pris dans une embuscade et tué par des Urgals. Murtagh est enlevé. Tous le croient mort, et Eragon en éprouve une grande peine.

C'est Nasuada, la fille d'Ajihad, qui prend la tête des Vardens, et Eragon lui prête serment d'allégeance.

Eragon, Saphira et Arya se rendent alors au nord du pays, dans la forêt du Du Weldenvarden, où vivent les elfes. Orik, neveu de Hrothgar, le roi des nains, voyage avec eux.

Au Du Weldenvarden, ils rencontrent Oromis, le dernier Dragonnier, et Glaedr, son dragon d'or, qui sont restés cachés au cours du siècle passé, attendant de pouvoir former une nouvelle génération de Dragonniers.

Tandis qu'Oromis et Glaedr instruisent leurs élèves, Galbatorix envoie une troupe de soldats accompagnés des Ra'zacs à Carvahall, le village d'Eragon. Cette fois, il leur a donné l'ordre de capturer Roran, le cousin du garçon, dont il espère apprendre où se trouve l'œuf. Roran ayant réussi à leur échapper, les affreuses créatures enlèvent sa bien-aimée, Katrina. Sûr que les soldats de Galbatorix reviendront détruire le village et massacrer ses habitants, Roran convainc ceux-ci de partir. Ils rejoignent le Surda, au sud de l'Alagaësia, le seul royaume qui ne soit pas soumis à Galbatorix.

Ouant à Eragon, sa blessure au dos continue de le torturer. Au cours de l'Agaetí Sänghren, le Serment du Sang, qui célèbre le pacte entre les elfes et les dragons, le garçon est guéri par un dragon spectral invoqué par les elfes. De surcroît, l'apparition fait de lui un hybride, mi-homme mi-elfe, lui conférant les capacités physiques exceptionnelles des elfes.

Eragon et Saphira volent alors jusqu'au Surda, où Nasuada a conduit les Vardens pour y préparer une attaque contre Galbatorix. Là, les Urgals, ayant découvert que le tyran les a manipulés et désireux de se venger, s'allient aux Vardens.

Eragon y retrouve aussi la petite Elva. À cause du sort qu'il a lancé sur elle, la fillette a grandi à une vitesse anormale. Elle paraît avoir déjà trois ou quatre ans, et son regard est insoutenable, car elle éprouve les souffrances de tous ceux qui l'entourent.

Non loin des frontières du Surda, sur l'espace désolé des Plaines Brûlantes, Eragon, Saphira et les Vardens se heurtent à l'armée de Galbatorix. L'affrontement est sanglant.

Mais voilà que surgit de l'est un personnage en armure chevauchant un étincelant dragon rouge. En combattant le Dragonnier et son dragon écarlate, Eragon et Saphira découvrent qu'il s'agit de Murtagh, désormais lié à Galbatorix par un serment impossible à rompre. L'œuf rouge qui

était encore en possession du tyran a éclos: le dragon s'appelle Thorn.

Eragon et Saphira sont vaincus, car Murtagh est soutenu par la force des Eldunarí que Galbatorix lui a donnés. Cependant, le jeune homme leur laisse la liberté, parce qu'il a encore de l'amitié pour Eragon. Et aussi parce que, lui révèle-t-il, ils sont frères.

Puis Thorn et lui fuient loin des Plaines Brûlantes, tandis que l'armée de Galbatorix se retire.

Après la bataille, Saphira emmène Eragon et Roran jusqu'à Helgrind, les Portes de la mort, repaire des Ra'zacs. Ils abattent l'un des deux derniers Ra'zacs et délivrent Katrina.

Eragon demande ensuite à Saphira de ramener le couple chez les Vardens pendant qu'il débusquera le dernier Ra'zac.

Une fois seul, Eragon tue la créature.

Partie à sa recherche, Arya rejoint Eragon sur le chemin du retour, et ils regagnent ensemble le Chez les Vardens, Eragon, grâce à ses nouvelles connaissances en magie, libère Elva d'une partie de la malédiction: si elle conserve le don de percevoir les souffrances des autres, elle ne sera plus tenue de les en délivrer.

Quand Murtagh, Thorn et un groupe d'hommes de Galbatorix attaquent de nouveau les Vardens, la bataille est éprouvante. Dans le duel qui oppose Eragon et Murtagh, aucun ne réussit à prendre l'avantage; ils ne cèdent qu'à l'épuisement.

Après quoi, Nasuada charge Eragon de représenter les Vardens auprès des nains lors du choix de leur nouveau roi. Le garçon n'obéit qu'à contrecœur, car il sera séparé de Saphira, qui doit rester pour protéger le campement.

Chez les nains, Orik est choisi pour succéder à son oncle Hrothgar. Saphira rejoint Eragon pour le couronnement.

Eragon et Saphira retournent ensuite parfaire leur formation au Du Weldenvarden. Là, Oromis et Glaedr expliquent aussi le concept des Eldunarí, qu'un dragon peut choisir de dégorger de son vivant. Cela exige une grande prudence, car quiconque possède un Eldunarí peut contrôler le dragon dont il est sorti.

Eragon a besoin d'une épée. Il se souvient alors du conseil que lui a donné Solembum, un chat-garou rencontré pendant son voyage avec Brom: il se rend auprès de l'arbre Menoa, habité par la conscience d'une elfe. L'arbre consent à lui donner le vif-acier caché sous ses racines en échange de quelque chose dont il ne précise pas la nature.

Rhunön, l'elfe forgeronne, qui a forgé les épées de tous les Dragonniers, travaille avec Eragon à lui façonner une lame. L'épée est bleue; Eragon l'appelle Brisingr: «feu ». Elle s'enflamme dès qu'on prononce son nom.

Eragon et Saphira repartent chez les Vardens pour reconquérir la cité de Feinster, tandis qu'Oromis et le dragon d'or rejoignent les elfes qui attaquent les régions nord de l'Empire. Craignant de ne pas survivre au combat, Glaedr confie au garçon et à la dragonne son cœur des cœurs. Ainsi, il continuera de les aider par-delà la mort de son corps.

Mais, quand Oromis et Glaedr combattent Murtagh et Thorn, Galbatorix prend possession de l'esprit de Murtagh. Par son bras, il frappe Oromis, tandis que Thorn abat Glaedr.

Malgré la victoire de Feinster, Eragon et Saphira pleurent la perte de leur maître Oromis.

Cependant, les Vardens poursuivent leur marche vers le cœur de l'Empire et sa capitale, Urû'baen, où trône Galbatorix.

Aidés d'Eragon et de Saphira, ils conquièrent une nouvelle ville sur leur route, Belatona, et sont rejoints par le peuple des chats-garous, avec qui une alliance est conclue.

Depuis la mort de son Dragonnier, Glaedr s'est enfermé dans une torpeur qui inquiète Eragon, Saphira et Arya. Malgré tous leurs efforts, le dragon refuse toujours de communiquer. Cependant, lors d'un entraînement avec les elfes, alors qu'Eragon perd et s'inquiète de devoir affronter bientôt Galbatorix, Glaedr sort de son silence pour lui donner des conseils.

Les rebelles poursuivent leur route vers la capitale et arrivent dans la ville maléfique de Dras-Leona. Ils font face à Thorn pendant qu'Eragon, Arya, Angela – une mystérieuse herboriste rencontrée lors des voyages avec Brom –, et Wyrden, l'un des elfes qui protègent Eragon, s'engouffrent dans un passage secret afin de pénétrer dans la ville. Malheureusement, ils sont faits prisonniers par les prêtres de Helgrind. Angela parvient à se libérer, puis délivre Eragon et Arya avant qu'ils soient dévorés par de nouveaux Ra'zacs en train d'éclore. Après un combat acharné contre le grand prêtre, Angela le tue.

Les Vardens et leurs alliés parviennent à entrer dans la ville. La bataille se calme, quand Thorn lance une attaque inattendue avec des soldats immunisés contre la douleur. Nasuada est enlevée.

Malgré son effroi, Eragon la remplace en tant que chef des Vardens.

Et, alors que tout semble perdu, le jeune Dragonnier se souvient d'un conseil donné par un chat-garou et décide de tenter un dernier pari fou: il s'envole pour Vroengard, avec Glaedr et Saphira.

Arrivés sur l'île ancestrale des Dragonniers, ils découvrent des centaines d'Eldunarí et des œufs de dragons, cachés là au temps de la Chute. Eragon et les dragons décident de rejoindre Urû'baen avec les Eldunarí, tout en laissant secrètement derrière eux les œufs, protégés par de puissants enchantements.

Revenus au camp des Vardens, désormais aux portes de la capitale, Eragon et Saphira annoncent la découverte des Eldunarí à leurs plus proches alliés. Ils décident ensemble d'un plan d'attaque incertain: les elfes créent une réplique de Saphira, destinée à détourner l'attention de Murtagh pendant que la dragonne, Eragon qui transporte les Eldunarí, Arya, Elva et quelques autres elfes pénétreront dans la ville puis dans la citadelle où est réfugié Galbatorix.

La bataille menée à l'extérieur par les Vardens fait diversion. Malheureusement, après avoir parcouru un chemin parsemé de pièges mortels, Saphira, Eragon, Arya et Elva sont séparés des elfes. Ils arrivent dans la grande salle où les attendent le roi et, derrière lui, son immense dragon, Shruikan.

Siégeant sur son trône, Galbatorix les accueille sereinement, et les soumet à un puissant envoûtement. Il ordonne ensuite à Eragon et Murtagh de se battre. Au milieu du duel, Murtagh, gravement blessé, fait comprendre à Eragon qu'il est de son côté, et surtout qu'il a réussi à anéantir

les enchantements qui protègent le tyran. Ce dernier, prenant conscience du danger, s'engage dans une lutte mentale impitoyable contre Eragon, pendant qu'Arya, Saphira et Thorn s'attaquent à Shruikan. Eragon, désespéré face à la puissance extraordinaire du tyran, lance un ultime et complexe sort: il souhaite que Galbatorix comprenne tout le mal qu'il a fait. Soutenu par les forces de tous les Eldunarí, le sort fonctionne. Galbatorix et Shruikan, désemparés par le poids des souffrances qu'ils ont infligées, redeviennent vulnérables. Arya porte un coup fatal à Shruikan, et Eragon abat le roi. Ce dernier lance un dernier sort avant de mourir, et une explosion détruit la citadelle.

Dans la confusion qui suit, Murtagh et Thorn réussissent à s'en aller, avec la bénédiction d'Eragon, de Saphira et des Eldunarí.

À l'annonce de la mort du roi, les rebelles, malgré de lourdes pertes, s'emparent d'Urû'baen. Après la victoire vient la réorganisation de l'Empire. Arya repart au Du Weldenvarden avec le dernier œuf que le tyran détenait, tandis que Nasuada, enfin libérée, reprend la tête des Vardens.

Le temps passe vite, en négociations et compromis entre les différents peuples victorieux.

Eragon et Saphira décident alors de quitter l'Alagaësia pour libérer les œufs cachés sur Vroengard, et surtout pour entraîner la prochaine génération de Dragonniers.

Avant leur départ, une dernière surprise les attend: l'œuf emporté par Arya a éclos pour elle. Son dragon, Fírnen, et Saphira s'accouplent. Arya, quant à elle, confie enfin ses sentiments à Eragon. Mais tous deux se séparent à regret, sachant qu'une mission plus importante doit être accomplie.

Nous retrouvons Eragon un an après ces évènements.

PREMIÈRE PARTIE

La Fourchette



Chapitre I

Le mont Arngor

31

La journée s'était mal passée.

Une chope à la main, Eragon s'adossa à sa chaise et prit une longue gorgée d'hydromel à la mûre. La douce chaleur qui se répandit dans sa gorge lui rappela ces après-midi d'été passés à ramasser des baies dans la vallée de Palancar.

Le mal du pays lui pinça le cœur.

L'hydromel était la meilleure chose qui fût sortie de sa rencontre avec Hruthmund, le représentant des nains. Un cadeau destiné à resserrer les liens d'amitié entre les nains et les Dragonniers-ou-soi-disant-tels, avait prétendu Hruthmund.

Je dois régler ça directement avec Orik.

Une chose de plus dans l'océan infini des tâches à accomplir.

Eragon contempla l'amoncellement de rouleaux, livres, cartes et parchemins qui encombraient son bureau, chacun d'eux requérant son attention. Ce spectacle lui tira un soupir accablé.

Son regard traversa la grande fenêtre grossièrement équarrie, qui perçait la façade de son Après consultation avec Saphira et leurs compagnons, Eragon avait fait de cette montagne la nouvelle demeure des Dragonniers. Elle était même plus que cela: un lieu sûr pour les Eldunarí et – il l'espérait – le nid où pourrait éclore la nouvelle génération de dragons.

Le haut pic aux pentes rocheuses ne rappelait que modestement les dimensions gigantesques des montagnes des Beors. Il était cependant plus élevé que les monts de la Crête auprès desquels Eragon avait grandi. Il se dressait, solitaire, dans l'étendue verdoyante, à deux semaines de lente navigation des frontières de l'Alagaësia. Même s'ils n'avaient jusqu'alors provoqué aucun

Telle était à présent sa responsabilité.

trouble, il demeurait circonspect.

Les montagnes portaient de nombreux noms. Arngor était un terme nain qui signifiait « Montagne blanche ». En effet, sa cime habillée de neige et de glace luisait avec une intensité surprenante au milieu des plaines verdoyantes. Mais les nains lui donnaient aussi un nom secret, plus ancien. Lors de l'expédition conduite par Eragon à la recherche d'un lieu où s'établir, ils avaient découvert des tunnels qui

s'enfonçaient dans la pierre. Là était gravé en runes *Gor Narrveln*, « Montagne de gemmes ». Jadis, des tribus naines avaient creusé des mines profondes à la racine du pic.

Cette découverte avait grandement excité les nains qui accompagnaient Eragon. Ils avaient passé des heures à débattre de l'identité des terrassiers et de la sorte de gemmes qu'ils avaient pu extraire.

En ancien langage, la montagne était connue sous le nom de Fell Thindare, « Montagne de la Nuit ». Les elfes n'ayant pu expliquer à Eragon l'origine de cette qualification, il ne l'utilisait que rarement. Mais il les avait parfois entendus appeler le pic Vaeta, « Espoir ». Cela lui convenait, car les Dragonniers représentaient l'espoir pour tous les peuples de l'Alagaësia.

Les Urgals avaient leur propre terme: Ungvek. Quand Eragon les avait interrogés sur sa signification, il avait cru comprendre « Tête dure ».

Retrouvez la suite en librairie!

Répertoire de l'ancien langage

301

Argetlam: Main d'Argent.

Atra esterní ono thelduin: Que la chance te favorise.

Brisingr: Feu.

Du: Le.

Du Vrangr Gata: Le Sentier vagabond. Du Weldenvarden: La Forêt gardienne.

Ebrithil: Maître.

Eldunarí: Le cœur des cœurs d'un dragon.

Fell Thindare: Montagne de la Nuit.

Finiarel: Titre honorifique donné à un jeune homme

à l'avenir prometteur.

Garjzla: Lumière.

Jierda: (Se) briser ou (se) casser.

Kvetha Fricäya: Salut à vous, amis.

Lethrblaka: Aile de cuir.

Melthna: Fondre.

Rïsa: S'élever.



© Immanuela Meijer

L'amour de Christopher Paolini pour la fantasy, et la beauté naturelle qui environne sa maison dans le Montana, l'ont inspiré pour commencer à écrire le cycle de l'Héritage, à quinze ans. Auteur de best-seller à dixneuf ans, il a passé la décennie suivante immergé dans le monde de l'Alagaësia. Artiste accompli, Christopher a aussi dessiné les illustrations intérieures de ses livres. Pendant son temps libre, il aime aiguiser des lames, jouer aux jeux-vidéos, soulever de lourdes charges, et chercher le parfait carnet en cuir.

Retrouvez Eragon et Saphira au début de leur aventure, dans le cycle de l'Héritage







